

互动语用学视角下话语标记语的中介语对比研究

——基于 BNC 和 SWECCCL 口语语料库

王铁梅

泰州学院外国语学院 江苏 泰州 225300

【摘要】：本文以互动语用学为视角，基于 BNC 与 SWECCCL 口语语料库，运用 AntConc 提取 so、well、I mean、you know 四个话语标记语，采用“序列位置—互动行为”框架对比中国英语学习者与本族语者的使用差异。结果表明：学习者的使用并非使用频率偏低，而是功能分布失衡、位置使用固化，标记语多集中于话轮起始用于话题开启，在立场协商、非偏好回应等互动功能上存在明显缺失。

【关键词】：互动语用学；话语标记语；中介语；序列位置；互动行为

DOI:10.12417/2705-1358.26.12.004

1 引言

话语标记语不改变话语的命题真值，却在话轮组织、语篇连贯以及人际协调层面承担关键语用作用（Schiffrin, 1987）。目前，以语料库为基础的中介语对比研究逐步揭示出中国英语学习者在话语标记语的使用特征：整体频次偏低、部分标记使用不足或过度、功能发展不均衡（王立非、祝卫华, 2005）。不过，现有研究多以频次统计与功能分类的定量分析为主，将话语标记语当作脱离语境的独立词汇单位，对其在真实会话互动中的动态语用功能和序列位置关注不足（李民、陈新仁, 2019）。

互动语用学强调语言结构在自然会话互动中逐步形成，话语标记语的功能必须结合序列位置与话轮设计才能阐释（鲍静, 2018）。已有成果表明，本族语者对标记语的使用具有序列敏感性，例如话轮起始的 well 常延缓非偏好回应（冉永平, 2003），话轮内部的 I mean 多用于自我修正（Schiffrin, 1987），回应位置的 well 则体现立场不一致（Fraser, 1999）。然而，学习者是否具备同等程度的序列敏感性，仍有待验证。

基于此，本文以 BNC 与 SWECCCL 口语子库为数据来源，从互动语用学视角出发，运用“序列位置—互动行为”框架，对比分析中国英语学习者与本族语者在话语标记语使用方面的序列位置分布与互动行为特征。

2 理论框架与研究回顾

2.1 分析框架：序列位置与互动行为

互动语用学整合会话分析、功能语言学以及人类语言学的相关理论，将语言放置于社会交际行为的整体框架中进行考察

（Couper-Kuhlen&Selting 2001）。因此，本研究搭建“序列位置—互动行为”二维分析框架。序列位置包括话轮起始、话轮内部与回应位置三类；话轮起始位置的标记语多用于话题开启与话轮接管，话轮内部位置多用于维持话轮与实现衔接，回应位置多用于立场表达与序列延续。互动行为包括话题管理、立场协商与修正启动三类。这一框架突破传统静态功能分类，将话语标记语的功能分析置于动态互动语境中。

2.2 话语标记语的中介语研究回顾

针对中国英语学习者的话语标记语中介语的对比研究，现有研究结果主要呈现两类：一是中国学习者口语中话语标记语使用总量少于本族语者，存在少数标记过度使用、部分逻辑连接标记使用不足、句法位置与功能分布不均的现象（王立非、祝卫华, 2005）；二是二语学习者对标记语多功能性的掌握不均衡，常仅掌握核心功能，对语境敏感的边缘功能掌握不足，出现语用石化现象（李巧兰, 2004；郑群, 2011）。

不过，现有研究存在共同局限：多以词汇项为分析单位，将话语标记语视为脱离序列语境的孤立成分，难以解释相同标记在学习者与本族语者之间使用方式与交际效果不同的深层原因。互动语用学为此提供新思路：话语标记语的意义并非预先固定，而是在会话序列中由交际双方共同建构。因此，从序列位置与互动行为切入，能够揭示传统分析难以捕捉的中介语深层特征。

3 研究设计

3.1 语料库

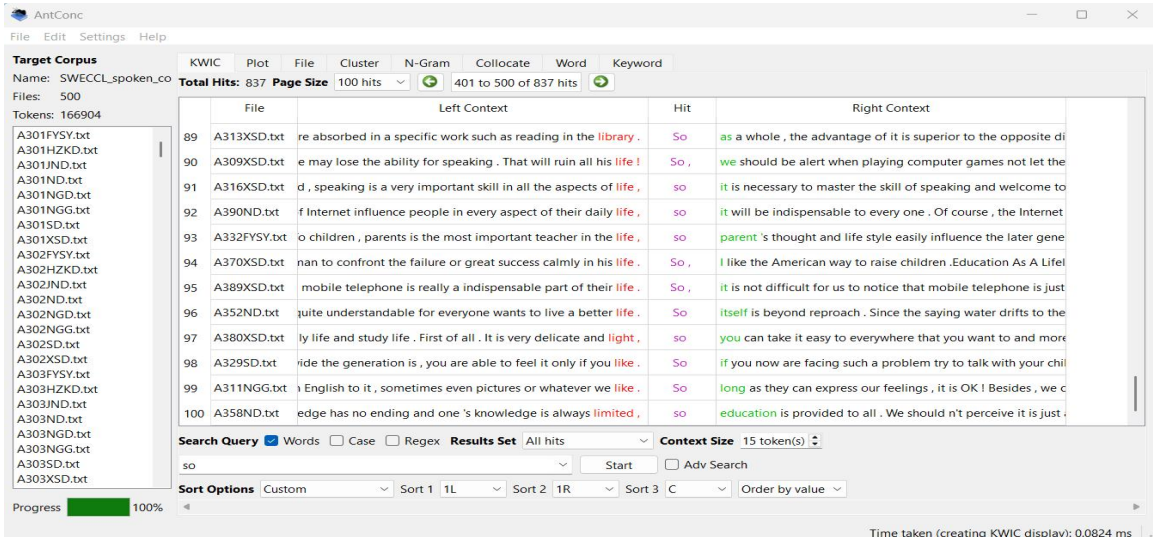
本研究选取 BNC 与 SWECCCL 口语子库开展对比分析。

BNC 口语子库收录约 1000 万词自然对话语料，覆盖不同年龄、地区与社会阶层本族语者的日常会话，是公认的本族语口语参照标准。SWECCCL 口语子库收录约 100 万词中国英语专业学生口语语料，主要来自专四、专八口试录音（文秋芳等，2005）。

3.2 研究对象与分析工具

综合已有研究，本研究选取 so、well、I mean、you know

四个标记语作为分析对象。选取依据为：四类标记在两个语料库中频次较高，便于抽取足量样本开展定性分析；功能分化清晰，so 在序列位置上功能差异明显，well 在互动行为层面多功能性突出，I mean 与 you know 分别为修正类与唤起类标记的典型代表，适合开展互动语用分析。研究使用 AntConc 4.0.4.0 进行检索与索引行（见下图）提取，从两个语料库各随机抽取约 500 条索引行进行人工标注。



标 记 语	语料库	左侧语境（一句）	标 记 语	右侧语境（一句）
so	BNC	You enjoyed yourself in America Eh?	so	er Jim's been very busy with his talks.
so	SWECCCL	English is one of the most important languages.	So	we should express ourselves.
well	BNC	Yes, but we'll go back again.	Well	I've had to stop my classes.
well	SWECCCL	Suddenly your mobile telephone sounds, what a disaster!	well	It's okay but not great.
I mean	BNC	We've got friends in the Methodist church.	I mean	personally, I think it would be better.
I mean	SWECCCL	In my view, however, there is nothing to worry about.	I mean	both generations have the purpose to build up a better world.
you know	BNC	It's hard going that three hours in the morning.	you know	Yes, but we'll go back again.
you know	SWECCCL	I think most people will feel happier.	you know	So paper letters will not disappear.

3.3 分析步骤与标注框架

分析流程分为三步：第一，从 BNC 与 SWECCCL 分别提取四类标记语索引行，剔除非话语标记用法，如 so 作程度副词“so beautiful”、well 作形容词“I am well”、I mean 作为真实言说义“I mean what I say”、you know 作为字面“你知道”等；第二，采用“序列位置—互动行为”框架进行功能标注，序列位置分为话轮起始、话轮内部、回应位置，互动行为分为话题管理、立场协商、修正启动；第三，以定性分析为主、定量数据为辅，

通过典型案例的序列分析揭示深层差异。

4 结果与讨论

4.1 总体频率对比

从标准化频率看，SWECCCL 中 so、well、I mean、you know 的使用频率均低于 BNC 口语子库，这一结果与已有研究发现一致（王立非、祝卫华，2005）。但是，二者整体频次差距并不显著，这说明学习者的核心问题并非“用得少”，而是“用得不

恰当”，这一判断在后续序列位置与互动行为分析中得到验证。

4.2 序列位置分布对比

话轮起始位置。在 BNC 中，本族语者将 so 置于话轮起始时，多用于执行“基于前一话轮推出推论”的功能，体现话轮之间的逻辑衔接与认知加工。而在 SWECCCL 中，学习者更多地 will 用于“话题开启”或“话题转换”，其使用方式呈现出预设计划性。就 well 而言，本族语者在话轮起始使用 well 多用于延缓回应或标示非偏好回应，而学习者在话轮起始使用 well 则多表现为犹豫型填充语。I mean 和 you know 在话轮起始位置的使用频率在两个语料库中均较低，但学习者在话轮起始使用 you know 时，常作为话题开启的吸引注意手段。

话轮内部位置。本族语者将 so 置于话轮内部时，多用于标示前后话语之间的因果逻辑关系；将 well 置于话轮内部时，多伴随细微的自我修正；I mean 是话轮内部最典型的修正标记；you know 则用于插入共享知识。在 SWECCCL 中，四个标记语在话轮内部位置的使用频率均显著偏低。学习者倾向于在话轮内部较少使用话语标记语，即便使用，也多与填充停顿的“um”“uh”共现，呈现“填充物”特征而非“衔接资源”特征。这一差异反映出学习者尚未将话语标记语充分内化为在线话语组织的互动资源。

4.3 典型案例的序列分析

以下结合从 AntConc 提取的检索行实例，对四个标记语进行深入的互动语用对比分析。

案例 1: so——从“推理性衔接”到“话题清单标记”

(1) BNC 实例:

Oh I covered a nice trip,yes...So er Jim's been very busy with his talks. 【KB0】

序列位置: 话轮起始(承接前一话轮)

互动行为: 话题延续与推理衔接

说话人先回应对方关于假期的问题，随后用 so 引出 Jim 近况，so 在此标示了从“假期回顾”到“当前人物状态”的推理过渡，体现了话轮内部的逻辑衔接。

(2) SWECCCL 实例:

The key is examination is not the aim of learning English but communicative competence...So we should express ourselves. 【A301FYSY】

序列位置: 话轮起始

互动行为: 话题开启(预设计划型)

so 没有与前一话轮(此处为独白语境)形成即时推理回应，而

是作为段落结论的引导词，呈现“前向驱动”的书面化特征。

案例 2: well——从“非偏好回应标记”到“犹豫填充词”

(3) BNC 实例(从 BNC 补充典型非偏好回应):

A:Do you like this film?

B:Well...it's okay but not great. 【KCF】

序列位置: 话轮起始(回应位置)

互动行为: 非偏好回应

well 延缓了否定/部分否定的回答，标示了回应与对方期待之间的不一致，是序列调节的关键资源。

(4) SWECCCL 实例:

I do recognize that the mobile telephone brings people much convenience,well but we can't ignore its negative aspects. 【A301XSD】

序列位置: 话轮内部

互动行为: 填充犹豫/微弱转折

well 在此与 but 连用，表达轻微转折，但未呈现非偏好回应的序列调节功能，更接近于填充或语气词。

案例 3: I mean——从“精细化修正”到“解释性填充”

(5) BNC 实例:

we've got friends in the Methodist church...I mean personally I think it would be better. 【KB0】

序列位置: 话轮内部

互动行为: 精细化修正

说话人先提及朋友在卫理公会教堂，随即用 I mean 引出自己的个人观点，对话语进行立场澄清和修正。

(6) SWECCCL 实例:

...there is nothing to worry about.I mean both generations have the purpose to build up a better world. 【A301SD】

序列位置: 话轮内部

互动行为: 解释性填充

I mean 用于重述或补充前一句的观点，但前后信息近乎同义反复，未体现对前一表述的实质修正或精细化，功能接近解释性填充。

案例 4: you know——从“共享知识唤起”到“空泛语篇填充”

(7) BNC 实例:

It's hard going that three hours in the morning,you know,yes,but we'll go back again.【KB0】

序列位置：话轮内部

互动行为：共享知识唤起

you know 假定听话人理解“三个小时很辛苦”这一常识，拉近双方认知距离，增强互动共鸣。

(8) SWECCCL 实例：

Governments of developing countries do not hesitate to take these measures above.you know,you can stop your precious resources draining abroad.【A301ND】

序列位置：话轮起始/话轮内部

互动行为：无实质功能的语篇填充

you know 在此并未唤起特定的共享知识，前后信息（政府应采取行动→可以阻止人才流失）为直接因果关系，标记语仅起到维持话轮流利的作用，功能空洞。

4.4 综合对比与发现

基于以上四个标记语的序列分析，可以归纳出本族语者与学习者在互动语用特征上的系统性差异（见下表）。

标记语	核心互动功能（本族语者）	学习者的典型用法	问题类型
so	推理衔接、话题延续	话题开启、结论引导	功能窄化
well	非偏好回应、立场协商	填充犹豫、微弱转折	功能缺失
I mean	精细化修正、元话语监控	解释性填充、重述	功能弱化
you know	共享知识唤起、认知引导	空泛语篇填充	功能虚化

参考文献：

[1] Couper-Kuhlen E,Selting M.Studies in Interactional Linguistics[M].Amsterdam:John Benjamins,2001.

[2] Fraser B.What are discourse markers?[J].Journal of Pragmatics,1999,31(7):931-952.

[3] Schiffrin D.Discourse Markers[M].Cambridge:Cambridge University Press,1987.

[4] 鲍静.互动语言学视角下的口头学术语篇中话语标记语“浮现”过程研究[J].牡丹江大学学报,2018(6):121-125.

[5] 李民,陈新仁.语料库语用学研究的国际热点解析[J].现代外语,2019,42(1):122-133.

[6] 李巧兰.英语学习者话语标记语语用石化现象初探——基于真实口语语料的调查分析[J].解放军外国语学院学报,2004(3):53-57.

[7] 冉永平.话语标记语 well 的语用功能[J].外国语,2003(3):58-64.

[8] 王立非,祝卫华.中国学生英语口语中话语标记语的使用研究[J].外语研究,2005(3):40-44.

[9] 文秋芳,王立非,梁茂成,等.中国学生英语口笔语语料库[M].北京:外语教学与研究出版社,2005.

[10] 郑群.中国英语学习者犹豫型标记语的语用石化现象[J].外语教学理论与实践,2011(4):44-51.

4.5 差异原因探讨

从互动语用视角分析，造成上述差异的原因可以从以下三个方面理解。第一，元语用意识的差异。学习者将话语标记语视为“连接词”或“填充词”，而非“互动序列的调控资源”，缺少对序列语境敏感性的元语用意识。第二，互动机会的差异。学习者在课堂环境中缺少在真实互动中“被他人回应”的体验，难以发展互为主体性的语用能力。第三，母语迁移的影响。汉语中的“那”“那个”“这个”“我是说”“你知道”等标记在话轮起始位置的功能泛化特征，可能在一定程度上迁移至英语 so、well、I mean、you know 的使用中。

5 结论

本研究从互动语用学视角出发，基于 BNC 和 SWECCCL 口语语料库，运用 AntConc 提取 so、well、I mean、you know 四个标记语的索引行，采用“序列位置—互动行为”二维分析框架，对比了中国英语学习者与本族语者在话语标记语使用上的序列位置分布与互动行为特征。结果发现，学习者的核心问题并非使用频率不足，而是功能分布失衡与序列位置固化：他们倾向于将标记语集中于话轮起始位置执行话题开启功能，却在话轮内部的立场协商、回应位置的非偏好回应序列等互动功能上存在系统性缺失。具体而言，四个标记语呈现出不同的功能偏移类型——so 功能窄化、well 功能缺失、I mean 功能弱化、you know 功能虚化。

上述发现为中介语话语标记语研究提供了新的理论视角和方法路径。将互动语用学的“序列位置—互动行为”分析框架引入该领域，有助于揭示传统频率分析难以捕捉的深层中介语特征，也验证了这一框架在二语语用研究中的适用性。在方法层面，本研究展示了 AntConc 等语料库工具与互动语用学定性分析相结合的操作路径，通过具体的索引行分析实现了形式与功能的深度互证。